

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

ИЗВЕШТАЈ КОМИСИЈЕ ЗА ИЗБОР ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА ЗА УЖУ НАУЧНУ

ОБЛАСТ АНГЛИСТИКА, ПРЕДМЕТИ

ЕНГЛЕСКА КЊИЖЕВНОСТ.

Изборно веће Филолошког факултета Универзитета у Београду именовало је на својој седници од 12. 2. 2025. године, одлука бр. 349/1, Комисију за оцену квалификација кандидата који су се пријавили на Конкурс расписан у листу „Послови“ од 5. 3. 2025. Године за избор ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмети Енглеска књижевност. Након увида у достављену документацију подносимо Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду следећи

ИЗВЕШТАЈ

На Конкурс за место ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмети

Енглеска књижевност, пријавио се један кандидат:

1. др Наташа Шофранац, доцент.

Кандидаткиња је уз пријаву на конкурс приложила следећа документа: Радну биографију (и сажетак), библиографију (и сажетак), оверене фотокопије дипломе о стеченом високом образовању, академском називу магистра наука и научном степену доктора наука, извод из матичне књиге рођених, уверење о држављанству, изјаву о некажњаваеу, изјаву о изворности, фотокопије научних и стручних радова који се у библиографији наводе, примерак монографије и студентске евалуације,

1. РАДНА БИОГРАФИЈА

Др Наташа Шофранац рођена је у Подгорици, где је завршила основну школу и гимназију. На Катедри за енглески језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду дипломирала је у септембру 1998. године. Године 1999. Засновала је радни однос на Катедри за енглески језик и књижевност на Филолошком факултету у Београду, најпре као лектор за Савремени енглески језик, а потом као асистент-приправник за предмет Енглеска књижевност. Магистрирала је 2006. Године одбравивши рад са темом „Хамлет у енглеској и српској књижевној критици друге половине двадесетог века“ под менторством професора др Зорана

Пауновића. Докторирала је у септембру 2013. године на тему „Мотив лудила у четири велике трагедије Виљема Шекспира: *Хамлет*, *Макбет*, *Отело* и *Краљ Лир*“ под менторством професора др Зорана Пауновића. У јуну 2015. изабрана је у звање доцента за предмет Енглеска књижевност на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду (реизбор 2020.). На четвртој години ОАС предаје Специјални курс – Шекспир. Ангажована је такође на МАС на предметима Шекспир и феминистичка критика и Ирска драма, као и на МАС за превпђренје – курсеви усменог превођења на првој и другој години студија. Чланица је Међународног европског и британског Шекспировог друштва и учесница великог броја међународних конференција у земљи и иностранству. Чланица је друштва симилтаних и консекутивних преводаца Србије и акредитовани преводац свих институција ЕУ. Школске 2017/2018 била је ангажована на предмету Енглеска књижевност на Унверзитету Слобомир, Бијељина, а 2024/2025 године ангажована је као предавач за предмет Енглески језик на Факултету за пословни менаџмент у Бару. Црна Гора. Акредитовани је преводац свих институција ЕУ.

1. 1. УСАВРШАВАЊЕ:

- Др Наташа Шофранац добитник је стипендије British Scholarship Trust – а коју је користила у лето 2000. За истраживачки рад на Универзитету у Нотингему

- У лето 2011. Користила је стипендију English Speaking Union –а за семинар у позоришту Globe у Лондону.

1. 2. УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ СКУПОВИМА

Др Наташа Шофранац је имала следећа саопштења на научним и стручним скуповима

Конференције европског удружења Шекспиролога:

-2003, Утрехт, Холандија: “Serbian Translations of *Hamlet*”

- 2017, Гдањск: „Shakespeare and Scepticism”

- 2019, Рим: „The Serbian Pericles”

- 2023, Будимпешта: „Gertrudemachine” који је у процесу штампе као део зборника издавача Bloomsbury, Лондон.

- 2005, Универзитет Црне горе, Никшић: „Found in Translation- *Hamlet*”

- 2007, British Graduate Shakespeare Conference, Стартфорд: „The XX Century Criticism of *Hamlet*”

- 2011, Праг, Светски конгрес Шекспиролога у организацији Међународног удружења шекспиролога (ISA): „Traumatizin Memories and Memorizing Trauma in Two Great Plays by Shakespeare: *Hamlet* and *Macbeth*”

- 2012, Перт, Универзитет Западне Аустралије: „Shakespeare and Emotions”: „Emotions in Shakespeare Tragedies”

- 2015, Лондон, Универзитет Кингстон, „Shakespeare and Scandinavia”: „Shakespeare’s Scandinavian Offspring: *Miss Julie* and *Doll’s House*”

- 2016, Валенсија, Шпанија. Универзитет у Валенсији, „Images of Madness: Cervantes, Lluís, Shakespeare“: When Shakespeare Met Cervantes“
- 2016, Лондон и Стратфорд, Светски конгрес Шекспиролога у организацији Међународног удружења шекспиролога (ISA) : „Cosmology in Shakespeare: Stars“
- април 2016. „Шекспир и модерно доба“. 450 година од Шекспировог рођења на Филолошком факултету у Београду
- Конференција британског удружења шекспиролога (BSA):
- 2017, Хал, , „Shakespeare and Memory“: „The Memory of Shakespeare and Memory in Shakespeare“
- 2018, Белфаст, „Shakespeare Studies Today“: The Balkan Shakespeare, Shakespeare in the Balkans“
- 2020, Сари (online)
- 2023, Ливерпул
- 2020, Сеул, конференција Азијског шекспировог друштва (ASA) – online: „Feminine Power in Shakespeare and Serbian Tradition“.
- 2024, Милано, Институт за превођење Универзитета за модерне језике, „Training Translators and Interpreters Today“: „Teaching Conference Interpreting to Gen Z“.

1. 3. ПРЕДАВАЊА ПО ПОЗИВУ

- Филозофски факултет Универзитета Црне Горе, Никшић: предавање поводом четиристогодишњице Шекспировог рођења: „Краљ Лир као студија случаја“, септембар 2014;
- Културни центар Новог Сада, предавање на тему конференцијски преводилац, октобар 2014;
- Емисија „Ниво 23“ на телевизију Студио Б“, посвећена Виљему Шекспиру, мај 2016.
- Филолошка гимназија у Београду, предавање о конференцијском превођењу, мај 2016. и 2017. Године; потом 2023. и 2024.
- Прва београдска гимназија, предавање „Shakespeare and Digital Age“, април 2016.
- Српско удружење са канадске студије.
- Гимназија у Пожаревцу. Предавање „Поводом Шекспировог рођендана“ април 2019.
- Факултет политичких наука Универзитета у Београду: „Шекспир и психоаналитичка тумачења“ на научном скупу „Психоанализа и култура“, септембар 2019. (зборник, 2023.)
- Гимназија у Краљеву, предавање о конференцијском превођењу, 2019.
- Округли сто поводом 100 година модернизма, са радом „Шекспир и модернизам“, Филолошки факултет у Београду, 2022.
- Српско лекарско друштво, симпозијуми са одржаним позиву: „130 година од рођења Хуга Клајна“, са предавањем по позиву на тему „Хуго Клајн и Шекспир“ и поводом 130 година од открића Yersinia Pestis, са радом „Шекспир и куга“, 2024. године (оба у целости прихваћена за зборнике)
- Универзитетска библиотека „Светозар Марковић“, предавање по позиву поводом 200 година од смрти Лорда Бајрона, децембар 2024.

1. 4. УЧЕШЋЕ У ОРГАНИЗАЦИЈИ ДОГАЂАЈА

- април 2001. Организатор конференције поводом 400 година од објављивања драме Ханлет (говорници: проф. др Вујадин Милановић, Мр Александар Контић, Џонатан Боултинг и Антони Монктон

- децембар 2004 и децембар 2009. Члан организационог одбора за организацију јубиларних конференција - 75. и 90. година рада Катедре за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду

- мај 2012. Организатор посете професора Стенлија Велса и Пола Едмондсона Београду (предавање на Филолошком факултету и на конференцији English Speaking Union – а

- март 2014 и март 2015. Организатор гостовања учесника београдског ирског фестивала на Филолошком факултету у Београду (чланови трупе @Lord of the Dance“, односно Деирдре Малруни, Јејтсове драме у балетској продукцији и Крис Ејџи, приређивач *Балканских есеја* – предавање о ирском романописцу Хууберту Батлеру).

- април 2016. Организатор прославе 450 година од Шекспировог рођења на Филолошком факултету у Београду (говорници проф. др Радојка Вукчевић, проф. др Милица Спремић Кончар, проф. др Зорица Бечановић Николић и проф. др Александар Димитријевић са катедре за психологију Филозофског факултета Универзитета у Београду)

- април 2016. У оквиру скупа поводом 400 рођења Виљема Шекспира у „Сава центру“ у Београду симултано је преводила предавање професора Јуана Фернија са Шекспировог института у Стратфорду на Ејвону.

- јун 2019. Организација учешћа професора Марка Торнтона Барнета на катедарској конференцији BELLS 2019.

- новембар 2024. Симултано је преводила предавање професора Јуана Фернија „Шекспир овенчан дијалозима“ у Народној библиотеци Србије.

1. 5. УЧЕШЋЕ НА НАУЧНИМ ПРОЈЕКТИМА

- Пројекат реформе студија страних језика фондације ТЕМПУС, Србија 2011-2015

- Радна група за израду нових преводилачких Мастер академских студија (МАС), 2022-2023

- Bloomsbury Academic London, израда поглавља у књизи и сарадња са приређивачима књиге Reimagining Gertrude, Doing Justice to Claudius, 2023-

1. 6. МЕНТОРСТВА / УЧЕШЋЕ У КОМИСИЈИ

Др Наташа Шофранац била је ментор за израду око 100 мастер-радова и члан око 4 комисије за одбрану мастер-рада. Била је, такође, ментор за израду шест докторских дисертација, као и члан 6 комисија за одбрану докторске дисертације.

1.7. ЧЛАНСТВА У КОМИСИЈАМА ЗА ИЗБОРЕ И РЕИЗБОРЕ

- децембар, 2019. Факултет техничких наука у Чачку: Комисија за избор наставника Енглеског језика струке на катедри за Педагошкп-техничке науке

- 2024. Академија струковних студија Шабац, Комисија за избор предавача.

- Војно-медицинска акадеџмија, Београд: Комисија за избор предавача.

1.8. ЧЛАНСТВО У СТРУЧНИМ И ПРОФЕСИОНАЛНИМ УДРУЖЕЊИМА

- Међународно европско (ESRA) и британско Шекспирово друштво (BSA), америчко (SAA),
- Међународно удружење проучавалаца Шекспира (ISA)
- Српски огранак Уније говорника енглеског језика (ESU)
- Друштво симилтаних и консекутивних преводаца Србије (DSKPS)
- Српско лекарско друштво – секција за историју медицине

2. БИБЛИОГРАФИЈА

2.1. Библиографске јединице после првог избора у звање доцента

Мали водич кроз велике трагедије Вилјема Шекспира: Хамлет, Краљ Лир, Магбет, Отело, Јулије Цезар, Кориолан. Београд: Друштво за енглески језик Републике Србије, 2025.

ISBN 978/86/83082/00/1, CIP 821.111.09/21 Шекспир, В.

COBISS. SR – ID 161738761 <https://dej.fil.bg.ac.rs/izdavastvo/>

M43

„Шекспир и психоаналитичка тумачења“, зборник саопштења по позиву на конференцију *Психоанализа и култура III* (2019). Факултет политичких наука, 2023. Doi:

https://doi.org/10.18485/fpn_psi_alfa_kult.2023.3 ISBN 978_86_82057_91_8 (ИЕС), 125-136.

M 63

„Shakespeare’s Three Shades of Serbian – Did He Write About Us?“, *Анали филолошког факултета*, 2020, 121-132.

<https://doi.org/10.18485/analiff.2020.32.1.7>. ISSN 0522-8468

M51

„Shakespeare as an Egalitarian“, *Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS)*, Vol. 12, 2020, 67-81.

<https://doi.org/10.18485/bells90.2020.2.ch5>

M52

„Metathetre and play-within-the-play in Shakespeare: Examples of *Hamlet* and *The Merchant of Venice*“, Зборникарадова са VIII конференције Факултета за стране језике Алфа БК Универзитета (2019), 2020, ISBN 978-86-6461-038-4, 106-117

<https://alfa.edu.rs/wp-content/uploads/2022/02/8>

M 33

„Sailing with Peracles – from Čortanovci to Chicago!, *Philologia*, 39-52, 2019, ISSN 1451-5342

doi: <https://doi.org/10.18485/philologia.2019.17.17.4>.

M 52

„Of Comfort and Dispaire – a Triumph of Stoicism on Shakespeare’s Tragedies (example of *Hamlet*).“ Зборник радова са конференције факултета за стране језике Алфа БК Универзитета (2018), 2019, ISBN 978-86-6461-038-4.

<https://alfa.edu.rs/wp-content/uploads/2022/02/Sedma-konferencija.pdf> М 33

„Сећање на Шекспира и сећање код Шекспира“ у: *Да баштинимо вечност свеколику* (ур: А. Јовановић, М. Спремић Кончар, С. Мацура, А. Вукотић). Београд: Филолошки факултет, 2019, 37-52. ISBN; 978-86-6153-551-2.

https://doi.org/10.18485/bastina_vecnosti.2019.ch2 М 44

„Margaret Atwood Ophelia Has a Lot to Answer for.“ Зборник радова *Canada in Short: Contemporary Canada in Short Fiction* са VII конференције Српског удружења за канадске студије (SACS), 2017, 303-312, ISBN 978-86-6153-391-4. М 14

„Rebranding Shakespeare for the Brave New World.“ *Књижевна историја*, бр. 157. 189-206, 2016 УДК 821.111.09 Шекспир В.

https://arhiva.knjizevnaistorija.rs/editions/157/3_sofranac.pdf М 24

„Шекспир и нема краја“, прилог за зборник *Шекспир и Сервантес – 400 година од смрти* (ур: В. Јеремоћ и Н. Васиљевић), 127-134. Универзитетска библиотека „Светозар Марковић, Београд, 2016. ISBN 978_86_7301-081-6; COBISS.SR_ID 222650636

М 44

2. 2. Библиографске јединице из претходног периода

„Хамлет у српској и енглеској књижевној критици двадесетог века“, магистарска теза, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 239 страна, 2006.

„Found in Translation.“ Proceedings of the Conference Reading Across Borders – celebrating the 15th anniversary of the English Department (eds. M Knežević and A Nikčević Batričević), University of Montenegro, Nikšić, 2005, 147-157.

Глумци – превод књиге *The Players* ауторке Стефани Кауел, 305 страна. Београд: Глобосино Александрија, 2008.

„Traumatizing Memories and Memorizing Trauma in Two Great Plays by Shakespeare: Hamlet and Macbeth“ (rad koji je predstavjen na 9. Светском конгресу Шекспиролога у Прагу, 2011.) *Facta Universitatis*, vo. 9, no. 1, University of Niš, 47-52, 2011.

Осврт на књигу др М. Спремић *Политика, субверзија, моћ: новоисторијске интерпретације Шекспирових трагедија*. Philologia, br. 9, 156-159, 2011.

„Interpreting – a View of a Teacher and a Practitioner“, 83-91. Зборник радова представљених на четвртој међународној конференцији Института за стране језике Универзитета Црне Горе *Translation and Interpreting as Intercultural Mediation*, јун 2012. (објављен децембра 2013).

Докторска дисертација „Мотив лудила у четири велике трагедије Виљема Шекспира: *Хамлет, Макбет, Отело и Краљ Лир*“, 426 страна. 2013. Филолошки факултет Универзитета у Београду.

„Психологија и књижевност – Шекспир“, прилог за *Хабитус*, часопис Одељења за психологију Факултета за медије и комуникације Универзитета Сингидунум, Том 1, бр. 1, 56-63, 2013.

„Умоболник, љубавник и песник – о лудилу Шекспирових трагичних јунака.“ Комуникација и култура (online) бр. 4, 96-108, 2013.

„Emotions in Shakespeare Tragedies. Hamlet and the Macbeth“.Анали Филолошког факултета, том. 25, 2014.

„Vision in Shakespeare’s Tragic Plays“ – Belgrade BELLS, часопис Катедре за англистику Филолошког факултета Униведрзитета у Београду, бр 6, 175-191, 2014.

„Детаљна прича о вуку и по“ приказ књиге Др Веселина Костића *Британија и Србија: контакти, везе и односи 1700-1860*. Српски књижевни лист, бр. 11/16, 7. 2015.

3. АНАЛИЗА РАДОВА

Анализирали смо радове објављене од првог избора Др Наташе Шофранац у звање доцента.

3. 1. Монографија

Мали водич кроз велике трагедије Виљема Шекспира: Хамлет, Краљ Лир, Магбет, Отело, Јулије Цезар, Кориолан. Београд: Друштво са енглески језик Републике Србије, 2025.

Ова монографија, дужине 239 страница, подељена је у осам тематских целина којима претходи Предговор. Библиографија садржи око осамдесет библиографских јединица. Сваки од делова бави се по једном од великих трагедија Вињема Шекспира које су као корпус наведене у наслову монографије. Ауторка у Предговору наводи да је у питању приручник за праћење курса о Шекспиру и за читање наведених трагедија. Ауторка у Предговору описује методологију тумачења Шекспирових дела која ће се, како најављује, посматрати кроз призму других великих остварења - „Хомера, Софокла, Сенеке, Беовулфа, Чосера, Милтона, Китса, Достојевског, Фројда, Џојса, Вирџиније Вулф и многих других писаца, песника и филозофа кроз историју идеја и књижевности.

Прво поглавље насловљено „Увод – 'Шекспир и нема краја'", ауторка се бави магијом Шекспировог дела након четиристо година трајања. Ауторка се бави „критикама, дивљењима и спорадичним оспоравањима“ Шекспировог дела.. Ауторка се бави свеколиком манифестацијама обележавања Шекспирових јубилеја, помињући велике шакширологе и научнике који су допринели очувању Шекспирове традиције. Ауторка се посебно осврће на историјске догађаје и културолошка достигнућа која су уткана у ткиво Шекспировог текста попут открића Америке, као и нових хоризоната знања и науканих увида које је омогућило освајање Новог света. У овом уводу ауторка подсећа на начин на који су Европска ренесанса, нови однос према Богу и религијама, уметничка и научна ризница из светске баштине утицали су на дело Виљема Шекспира и пронашли своје место у стиховима који се анализирају. Укратко ауторка описује свет елизабетанске Енглеске у светлу Шекспировог текста.

Следећих шест поглавља посвећено је, сукцесивно, по једној од великих трагедија. Друго поглавље, „Хамлет“, бави се истоименом трагедијом. Ауторка почиње поглавље расправом о изворима инспирације за заплет Шекспировог дела, његовим многобројним верзијама, као и историјском контексту настанка Шекспировог дела. Ауторка се такође бави и техником постизања одређених ефекта у Шекспировим стиховима, осврћићи се на домете и мотиве дијалогске форме шекспирових заплета и коментаришући ову технику у светлу њених извора у античкој књижевности. Остатак поглавља бави се интерпретацијом Шекспирових стихова методом пажљивог читања (*close reading*). Елементи тумачења захватају симболичку, интертекстуалну, реторичку у културолошку димензију Шекспировог текста. Ауторка се такође бави и освртима појединих мислилаца који су се бавили *Хамлетом*, попут енглеског песника Т. С. Елиота, пољског критичара Јана Кота, српског психијатра и драматурга Хуга Клајна, енглеског режисера Питера Хола и многих других.

Овакав модел анализе шекспирових дела ауторка прати кроз следећих пет поглавља осврћићи се на друштвено-историјски контекст, позоришну продукцију, рецепцију и услове штампе Шекспирових дела у елизабетанској Енглеској, док је други део сваког од ових поглавља посвећен пажљивом тумачењу стихова.

У завршном поглављу насловљеном “Шекспир од антике до модернизма” бави се рецепцијом, дивљењем и контраверзама Шекспировог дела. Ауторка се такође осврће на свеколике утицаје Шекспировог дела на писце и књижевне форме од елизабетанске епохе до данас. У овом осврту посебно место заузима позоришна продукција.

Ова монографија, по оцени Комисије, представља изузетно користан допринос настави шекспирологије.

3. 2. . Радови у научним и стручним часописима

“Шекспир и психоаналитичка тумачења“, зборник саопштења по позиву на конференцију *Психоанализа и култура III* (2019). Факултет политичких наука, 2023. 125-136.

У раду се разматра значај психоанализе за тумачење Шекспирових дела. Ауторка заступа став да је Шекспир био протопсихоаналитичар. Свој став ауторка поткрепљује текстовима из културе и уметности Сигмунда Фројда у којима се често анализирају Шекспирова дела. Велику ризницу примера за Фројдову анализу у Шекспировим делима пружају слике дисфункционалних породица. Поред Фројдове, ауторка се осврће на анализу Карла Јунга и на закључке родних студија, посебно феминистичке критике. Рад има неколико делова: „Увод“, „Заједничке теме“, „Дисфункционалне породице“, „Борба полова“ и „Закључак – Шекспир наше психе“, као и библиографију која броји више од двадесет јединица. Ауторка се ослања на истраживаља Херолда Блума, Ернеста Джоунса, Филипа Армстронга, Хуга Клајна, Бартон Мепника, Арпада Понча између осталих како би представила епизоде из Шекспирових трагедија које илуструју примере хистерије, Едиповог комплекса, дисфункционалности, асоцијалности и других психолошких појмова. Ауторка се такође осврће и на утицаје разних интерпретација на начин модерног читања Шекспирових дела.

„Shakespeare’s Three Shades of Serbian – Did He Write About Us?“, Анали филолошког факултета, 2020, 121-132.

Заснивајући свој став на „универзалности“ и „ванремености“ Шекспирових дела ауторка овог рада закључује да су многа од Шекспирових блиска по маниру, идејама и заплетима разним инстанцама из српске историје, културе и друштва. Ауторка се у првом делу рада осврће на европску, британску и српску историју успостављајући могуће и вероватне корелације између њих, а на основу радова др Веселина Костића и др Светозара Коњевића – аутора који су писали о културним везама Балкана и Европе од елизабетанског до нашег доба. У другом делу текста ауторка је фокусира на успостављање веза између појединих Шекспирових дела и балканског историјског и друштвеног контекста. У својој анализи ауторка се осврћу и на медијске интерпретације Шекспирових дела, тумачења појединих режисера и глумаца. Посебан увид пружају описи српских позоришних интерпретација, посебно режисера Никите Миливојевића. Ауторка пружа увид у родну тематику и доринос разних интерпретатора Шекспировог дела у овој сфери.

„Shakespeare as an Egalitarian“, Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS), Vol. 12, 2020, 67-81.

U radu autorka podesća na avangardsnost Šekspirovog postupka u kome svoj pesnički put krči šireći žanrovske i poetske horizonte i uvodeći u kviževnu sveru do tad nezapažene situacije iz svakodnevnog života društva, skrećući pažwu na društvene odnose i psihološke situacije koje su do wegovog doba bile izvan kviževne sfere. Šekspir se, smatra autorka ne obraća samo istorijskim i društvenim herojima, već običnim ljudima, pokazujući oštro oko za njihove životne slabosti i radosti. Autorka ponavwa maksimu Herolda Bluma po kojoj je Šekspiur izmisliuo humanost i sve što pod tim pšodrazumevamo. Šekspir je zapažao sve „društvene slojeve, statute, religije i rodove“. Na sasvim moderan način, smatra autorka mešao je visoku i nisku kulturu, „jezik dvora i filozofiju taverne“. U skladu sa ovim idejama, autorka

analizira pojedine segmente Šekspirovih drama, sa posebnim osvrtom na društvene i kulturne politike elčizabetanske Engleske.

„Metathetre and play-withinplay in Shakespeare: Examples of *Hamlet* and *The Merchant of Venice*“, Зборникарадова са VIII конференције Факултета за стране језике Алфа БК Универзитета (2019), 2020, ISBN 978-86-6461-038-4, 106-117

Овај рад заснива аргументацију на познатој изреци „Читав свет је позорница“ – тврдњи која је била мото позоришта Глобе у време док је у његовом раду учествовао Виљем Шекспир. Ауторка стоји на становишту да ова изрека објашњава однос позоишта и друштва и да управо позориште расветљава друштвене односе као и индивидуалну психологију, речју представња путоказ за објашњење света и хуманости. Глумци воде машту гледаоца кроз снове о свету како би објаснили свет. На тај начин представе представљају огледало у коме се рефлектује свеколико човечанство, како то објашњава краљевић Хамлет. Полазећи од основне идеје Др Наташа Шофранац прати „представу у престави“ као стваралачки поступак Виљема Шекспира кроз његово драмско стваралаштво.

„Sailing with Peracles – from Čortanovci to Chicago!, *Philologia*, 39-52, 2019, ISSN 1451-5342

Др Наташа Шофранац бави се Шекспировом драмом *Перикле* која је једна од најређе извођених. Разлог ауторка види у комплексности поставке која никако не погодује позорници будући да се одвија у дугом временском периоду од петнаест година на неколико локација. Ауторка расветљава паралелу између догађаја у драми и савременог света у коме је хронотип путовања окосница анализе. Паралелу између Шекспировог и нашег света ауторка проналази у сценама „бесомучне пловидбе“ и непрестанних саеоба у савременом глобализованом друштву. С друге стране, вечите преокупације лјудксе природе, психолошка драма свеколике лјудскости као да је занемарила проток времена и векова спајајући наше доба са Елизабетанским. Непосредни повод за овакво истраживање представња српска позоришна поставка Шекспирове драме *Перикле*. Ауторка се такође осврће и на британску и америчку продукцију у намери да расветли пут овог остварења од Шекспировог доба до нашег-

„Of Comfort and Dispaire – a Triumph of Stoicism on Shakespeare’s Tragedies (example of *Hamlet*).“ Зборник радова са конференције факултета за стране језике Алфа БК Универзитета (2018), 2019, ISBN 978-86-6461-038-4.

У раду се ауторка бави манифестацијама „љубави“ у Шакспировим делима – дртамама, песмама и сонетима, у читавом спектру њихових „бескрајних манифестација“. Љубав као исцељење, жртва и испаштање, физичка или платонска – нашле су места у Шекспировим стиховима. Посебну пажњу ауторка посвећује родним разликама и њиховој репрезентацији у Шекспировом свету и делу.

Ауторка анализира Шекспиров приступ теми љубави како у драмама тако и у сонетима. Ауторка анализира како поједине стихове, тако и тумачеља критике. У случају драма ауторка анализира продукцију у разним периодима и епохама.

„Сећање на Шекспира и сећање код Шекспира“ у: *Да баштинимо вечност свеколику* (ур: А. Јовановић, М. Спремић Кончар, С. Мацура, А. Вукотић). Београд: Филолошки факултет, 2019, 37-52. ISBN; 978-86-6153-551-2.

Рад се бави сећањем на Шекспира и његов „живот после смрти“. У другом делу Др Шофранац бави се сећањем као елементом грађења карактера Хамлета и Магбета. У првом делу рада ауторка се бави разним интерпретацијама Шекспировог дела показујући да разне интерпретације говоре колико о самом делу тако и о потреби тумача да у то дело утакају смисао у зависности од културе и друштвених вредности дате епохе. Ауторка изриче став да се интерпретација често може објаснити изреком Терија Хокса који сматра да је у нјој садржано оно што је Шекспир желео да каже или оно што ми желимо да кажемо Шекспиром. У представљеном оквиру Др Наташа Шофранац анализира поједине ситуације из Шекспирових драма и поједине драмске продукције посебно драма *Хамлет* и *Магбет*.

„Margaret Atwood Ophelia Has a Lot to Answer for.“ Зборник радова *Canada in Short: Contemporary Canada in Short Fiction* са VII конференције Српског удружења за канадске студије (SACS), 2017, 303-312, ISBN 978-86-6153-391-4.

Овај рад се заснива на анализи теме лудила у Шекспировим делима и повезаности ове теме са родном тематиком. На ову тему Маргарет Атвуд одржала је предавање „Ophelia Has a Lot to Answer for“ које је одржано у Стратфорду у склопу Шекспировог фестивала 1977. године. Овај догађај ауторка ставља у контекст изласка из штампе романа Атвудове *Алијас Грејс*. Ауторка заступа идеју да овај роман, премда не говори директно о Офелији, говори о жени у мушком свету, лудилу и патњи. Ауторка у првом делу рада анализира сам роман Атвудове, а у другом се фокусира на део романа у коме се јунакиња подвргава психоанализи – који говори о психолошким инстанцама хистерије, лудила и повезаности психолошких стања и њихове друштвене манифестације. Културолошки аспект односа средине према појавним облицима психолошких стања представља још један од фокуса дискусије у овом раду.

„Rebranding Shakespeare for the Brave New World.“ *Књижевна историја*, бр, 157. 189-206, 2016 УДК 821.111.09 Шекспир В.

Полазећи од питања многих шекспиролога „Да ли је Шекспир и даље наш савременик?“ ауторка утврђује да сваки јубилеј поново намеће расправу о овом питању. У раду ауторка покушава да покаже како традиција може да оствари право на нови живот. Један од циљева овог рада је да покаже на који начин нова сазнања и нови начини посматрања дела у културолошком,

друштвеном, родном, расном и медицинском смислу пружају нове увиде у Шекспирову тематику и на тај начин оживљавају интересовање за ово дело. Шекспир је био „смео, провокативан и прогресиван“ сматра ауторка и интерпретација запажа врлине овог дела у зависности од културолошких, друштвених и политичких вредности и трендова. уШекспировим делима можемо наћи преокупације савременог човека почев од расизма, родне проблематике, проблема психе – свести и подсвести- све до друштвених и социјалних проблема личности. Ауторка се бави појединим Шекспировим јунацима који су „превазишли“ јунаке на папиру и изникли у људе „око нас“.

„Шекспир и нема краја“, прилог за зборник *Шекспир и Сервантес – 400 година од смрти* (ур: В. Јеремоћ и Н. Васиљевић), 127-134. Универзитетска библиотека „Светозар Марковић, Београд, 2016. ISBN 978_86_7301-081-6; COBISS.SR_ID 222650636

У раду се ауторка бави магијом Шекспировог дела након четиристо година трајања. Ауторка се бави „критикама, дивљењима и спорадичним оспоравањима“ Шекспировог дела.. Ауторка се бави свеколиком манифестацијама обележавања Шекспировоих јубилеја, помињући велике шакширологе и научнике који су допринели очувању Шекспирове традиције. Ауторка се посебно осврће на историјске догађаје и културолошка достигнућа која су utkана у ткиво Шекспировог текста попут открића Америке, као и нових хоризоната знања и науканих увида које је омогућило освајање Новог света. У овом уводу ауторка подсећа на начин на који су Европска ренесанса, нови однос према Богу и религијама, уметничка и научна ризница из светске баштине утицали су на дело Виљема Шекспира и пронашли своје место у стиховима који се анализирају. Укратко ауторка описује свет елизабетанске Енглеске у светлу Шекспировог текста.

4. ПЕДАГОШКИ РАД

Др Наташа Шофранац поседује велико педагошко искуство које је стечено дугогодишњим радом са студентима на разним нивоима студија, као и на разним високошколским установама – Филолошки факултет универзитета у Београду, Универзитет Слобомир у Бјељини и од недавно, Универзитет за пословни менаџмент у Бару. На Филолошком факултету Универзитета у Београду, од последњег избора у звање доцента Др Наташа Шофранац држала је наставу из следећих предмета на ОАС и МАС. Специјални курс:Шекспир (ОАС), Шекспир и феминистичка критика (МАС), Ирска драма двадесетог века (МАС) и Курсеви усменог превођења (Преводилачки МАС). Др Наташа Шофранац била је ментор шест докторске дисертације и преко сто мастер радова, као и члан комисија за одбрану више докторских дисертација и мастер радова. Педагошки рад Др Наташе Шофранац одликује се пре свега редовношћу извођења предавања, вежбања и консултација, као и посвећеношћу рада са студентима и докрандима. О изузетној сарадњи са студентима сведочи и висока оцена рада колегинице Шофранац у студентским евалуацијама (између 4,5 и 5).

5. ЗАКЉУЧАК

На основу прегледане документације Комисија доноси следећи закључак: на Конкурс расписан у листу *Послови* од 5. 3. 2025. Године за избор ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмети Енглеска књижевност. на Филолошком факултету Универзитета у Београду пријавио се један кандидат, др Наташа Шофранац,, доцент на Катедри за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду. Имајући у виду квалификације, педагошки и научно-истраживачки рад Комисија предлаже Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да прихвати овај Извештај и изабере др Наташу Шофранац у звање и на радно место ванредног професора за ужу научну област Англистика предмет Енглеска књижевност.

Београд, мај 2025.

Проф др Александра Јовановић, редовни професор

Проф. др Зоран Пауновић, редовни професор

Проф. др Владислава Гордић Петковић, редовни професор